AMAZING
ANDY

Issue 91

天地間、只有你我!!

三十年、我們一起经歷大大小小的起起落落、見證了愛是久處不厭。

　家書一句一字都是我的思想、時間会过，愛在原地!!

因為客觀原因家書会有另一個形式出現、到底如何呈現、讓我整理好后再和大家分享、

家人們早已成了我靈魂的一部分!!

我的心裡有你的心、

我的聲音有你的聆聽、

我的光下有你們的影子。

我的一切有你們的義和善。

華仔天地有要與你同甘共苦的決心、

華仔天地有要愛你一生一世的真心、

華仔天地有要伴隨你永遠的一顆心。

我知道身邊的你們並不渴求我付出甚麼、

我更知道你們需要的只是我在你們身邊。

管他物轉星移、天荒地老!

我答應你們、只要你們不離開!

我就守在這裡、永遠不老。

華仔 上

親愛的家人們：

時光、就是無情的一分一秒的流走!!
曾經所做的只圖你們对我好、
那麼、你們所做的圖甚麼?
我暗暗想、我賺到了!!
我一生中兩大幸運的是
〃時間終于將我的傷帶走了!
〃在很久很久以前就遇上你們!
謝謝!!
一個人負傷上路、若非心中有你在旁、
恐怕早就失去力量。
現在回想一路上的我!
清醒時、我知道最愛是誰。
跌倒了、才知道愛我是誰。
雖然已經一家人了、但也得說、
無目的的愛才是真的、感恩!!

這一年多的日子、已經很少、很少用文字表達心中的感情、
如果詞不達意、敬請見諒! 從這段時間裡、感到步伐從來沒有如此的慢下來、
看到身邊的景和物也從來沒有如此清晰、
在家庭上、几乎所有時間都留在這家的空間、我和太太的呼吸越來越接近、
我和女兒的眼神越來越似、我和父母的溫度越來越熱。
在工作上、几乎都停下來、原來的勞模形象快被洗掉了!
演唱會在意外後過了一年、一七年聖誕節的時候心裡總有些空虛、但當我想到一八年的表演、
我会重新站起來、我知道停下來的一年是要我更清楚我要甚麼、更明白你們要甚麼!
真誠的為愛我的人付出!!
一年的時間、正好讓我重新一次、向世界大聲的呼喊——
世界上、唯有愛和你們是不可辜負!!

華仔天地、這個家、我們的家!! 三十年的歲月!!!
因為這個家、我曾經行走在你們曾經行走的城市、我的世界可早就和你的有过相連、重疊、
你們可能感覺不現實、因為彼此從來不会親密的交手同行、但容許我把你們放在心裡、
帶你們心郊遊于東南西北、這份喜悅是無比的、讓我們的世界現實的有着彼此的影子。
就這樣、別急!
堅定的看著遠方!! 華仔天地会陪你們走过未來無數的三十年、只要你願意!!
你在哪! 我就在哪!!
華仔天地就在哪!!!
現實、不現實可能会影响了我們的前面、離離合合不是結果!! 我從來就相信緣份。
如果你回來、我一定去接你!!

4.20
拆彈專家
SHOCK WAVE

感謝各地家人的守護!
「Just Do it」支持華仔!
因應「撐我」大家合組觀影團, 包場支持,
齊齊「一路一撐!」

Your staunch support by exhibiting “**Just Do It**” is remarkably impressive!
You are so awesome!

各地のファミリーの皆さん、呼びかけ通りグループで観に行ってくれてありがとうございます!
おかげで素晴らしい興行成績をおさめることができました。

章在山：「用生命保護生命！」

"Using life to save lives!" by Superintendent Cheung Choi-san

章在山：「命を以って命を守る！」

6.18

我們的29週年會慶…
永遠在心中！

An imaginary 29th anniversary, forever in our hearts!

僕らの29周年は、、、ずっと心の中にある！

老大在「華博」告訴大家：你們是我的瑰寶

My Alexandrite

君たちは僕の宝

7月24日華仔發揮老大本色, 在華博實行PLAN A -「Are you ready?」

8月份電影宣傳展開！
您們喜見他完美的站起來！

Brother Andy executed his Plan A on 24th July via Andy's blog under the title "Are you ready". He had delighted many ardent supporters with his appearances, affirming his speedy recovery, during the series of movie promotion activities in August.

7月24日、華仔は家長の本領を発揮し、ブログ上の「Are you ready」の掛け声とともにA計画を実行。8月から映画のプロモーションを開始して、心配していたみんなに再起した姿を見せてくれました。

電影裡的張丹：

「有因才有果，
有我才有你…」

Verbatim from Zhang Dan
" Whatsoever a man soweth, that shall he also reap. I existed because of your existence"

張Danは映画で言った：
"私は果物を持っているので、
私はあなたが…"

8.11 俠盜聯盟 THE ADVENTURERS

8.8 北京 Beijing

8.10 台灣 Taiwan

8.22 香港 Hong Kong

. . . 真的是有您・有我

Your steadfast support, My sustenance

本当に君たちがいるから僕がいる。

現實的華仔, 在「華博」說：

「看到你們, 也讓你們看到我, 是我這一次出現的最重要目的…」

"I've met you, and you'd seen me.... that's the key reason for my appearance"
This was uplifted from the content of Andy's blog after he had completed the promotion activities for The Adventurers.

劇中、張丹は「原因があるから結果がある。僕がいるから君がいる。。。」と言っていますが、現実の華仔は『ザ・アドベンチャーズ』のプロモーションを終え、「君たちに会い、君たちに僕の姿を見てもらうこと。それが今回のプロモーションの一番重要な目的だったんだ。。。」とブログで語っています。

追龍
CHASING THE DRAGON

9.28

我們名符其實的

9.18 廣州 宣傳序幕

9.20 北京 現身紅毯

9.21 上海 觀影相聚

9.25 香港 首映見面

五億探長！

Guangzhou Prologue

Beijing Red Carpet

Shanghai Meet-and-Greet

Hong Kong Premiere

华仔天地・哈尔滨
華仔天地
愛你
愛你
愛你
愛你

戲裡Lak哥重情義：

「總之我有的，你有一半！」

"Whatever I have, you will be given half!"
This was Lui Lok's commitment to his comrade, Crippled Ho.

劇中、リー・ロックは、「俺は全てもっている。
半分はお前にやるさ！」と男らしく言っていますが

戲外老大給記得您：

「華博」
「謝謝謝謝謝謝謝…哈哈哈哈」

相聚・

家人就是華仔老大的另一半

AWC family... Andy's dearest
ファミリーは華仔の一部です。

2017生日會，主題：「家人為念」。
當晚，華仔在台上和幾百位老人精、長老高唱
「你是我一生中最大的驕傲」。
全場的呼聲、掌聲、淚水、笑靨交織成銘心的一幕。

"Family", the theme for 2017 Birthday Party. Hundreds of members were crowned as ..10- year Oldies and 20-year Seniors. Andy sang "You are my Pride in Life" together with the Oldies and Seniors. This was the first congress of the year, and also his first performance. Roaring cheers, thunderous applause, joyful tears and endearing smiles were so unforgettable!

2017年のバースデーパーティーは、アンディがこの年初めてファミリーに会うイベントになりました。
コンセプトは「ファミリーのために」。
舞台に上がった数百名の10年・20年メンバーに囲まれながら、皆の前で力強く立ち上がり、『你是我一生中最大的驕傲』を合唱しました。
声援・拍手・涙・笑顔の織り交ざった忘れ難い一幕となりました。

相見！9.16

感激您們
感激吳君如、鄭中基
感激義工團隊

My Salute to you
Salute to Sandra Ng and Ronald Cheng
Salute to the Volunteer

ありがとう、みんな
ありがとう、サンドラ・ン ＆ ロナルド・チェン
ありがとう、ボランティアチーム

9月17日凌晨,「華博」上的感言：

「一家人笑聲不斷！ 夢中再相見！」

"Joyous chuckles crackled through the night!
See you in dreams!"
A succinct account
by Andy in his blog, drawing curtains for the night.

9月17日の早い時間に、アンディー・フアはHuaboの発言をしました：
「家族は絶えず笑う！夢にもう一度会いなさい！

12.14

華仔獲香港樹仁大學，
獲頒授榮譽文學博士。

贊辭形容華仔是正牌的香港仔，從17歲開始，在娛樂圈起步，開拓個人演藝版圖。

老大有多大拼勁、多努力，我們都知道，他一直用心讓我們相信了…
世界沒有完美，但努力可以接近完美！

Andy appeared in Shue Yan University to receive the honorary doctorate - Doctor of Letters, honoris causa. In the citation, he was praised for his hard work in show business since 17 years old and his contribution to society through community and charity work.
We knew that he had been diligently proving to us that … there's no perfection in life, but hard work could make it close!

12月16日、華仔は香港樹仁大学の栄誉文学博士号を授与されました。ステージ上で華仔は、パズルに例えて賞賛を受けました。彼は17歳で芸能界入りしてから地道に努力し、演芸という彼固有のパズルを完成させた真の香港人だというものです。
華仔がどれだけ努力しているかは皆知っています。彼は、この世にパーフェクトなものは無いけれど、努力をすればパーフェクトに近づけるということを、常に身をもって私たちに信じさせてくれています。

2018

的每一天…

01.01　00時02分…
「…我知道您們一

Every single day in 2018....
1st Jan 00:02
"... I know that you have always

2018年の毎日
1月1日0時2分…
「…僕は知っている。いつも君

·

直都在, 2018我們一起飛！」

been with me, 2018 let us soar together!"

たちがいるってことを。2018年も一緒に進んでいこう！」

親愛的…

相聚少了 凝聚卻深了
華仔多得有您們在天地裡。

My Dear

Fewer gatherings, stronger rapport
Bountiful bliss….having you!

親愛なる

集まりは少なくなったけど結束はより強くなり、
華仔はみんながファミリーでいてくれることに感謝しています。

感謝華仔天地各位義工及贊助單位（排名不分先後）

Special thanks to all volunteers and supporting partners (In no particular order)

Ho Hoi Yan, Madelyn . Mak Wai Yee, Michelle . Fong Lai Kuen, Candy . Wong Yee Man, Helen . Lai Shuk Fong, Kit . Yung Lai Fung Celia . Tse Oi Lin, Chelsia . Lee Pik Kwan, Janet . Wong Man Yee, Louisa . Lo Tsui Sze, Tracy . Chiu Sau Fong, Yvonne . Yeung Shuk Yi, Kitty . Kam Ho Yu, Astor . Wong Wing Shan, Amy . Kwok Wing Mui, Annie . Chan Lai Shan, Sandy . Ng Tsz Wah, Cheska . Chan Wai Yee, Kelly . Shaw On Ki, Angel . Tam Suk Kwan, Hedy . Chong Mei Ying . Lau Yee Man . Kwan Yi Lam . Lam Wai Kuen . Young Wing Yan . Chan Mei Sze . Pak Sui Ying . Yuen Chui Shan . Lee Po Han Virgina Trix . Tse Pui Kwan . Chan Ka Yiu . Shiu Wan Fung . Wu Yee Man . Leung Ka Tung . Chung Mei Kee, Maggie . Pun Ching Wan . Fung Pui Ni . Wong Wai Keng, Raymond . Cheung Chi Man, Oyok . Leung Wai Ming . Yuen Oi Ting, Elvin . Or Gwen Hing. Crystal . Wong Hoi Ki . Cheng Wing Nga, Winnie . Lo Wai Fan . Mak Chui Yan . Tam Mei Sze, Alice . Wong Pui Ki . Sum Ka Mei, Annie . Chan Sau Lan, Shirley . Tse Chi Mi . Siu Hoi Yi . Lau Oi Yan . Chu Ming Hing, Kenny . Wong Pui Sze, Teresa . Yau Ching Kam, Sheeta . Choi Wai Fan, Almaz . Chuen Pui Ming, Alice . Wu Oi Po, Bobo . Shum Hoi Shan . Leung Man Ching . To Heung Ying, Elsa . Ma Wai Chun, Irene . Li Sui Kwan, Joanna . Lai Hong Yee, Honnie . Ko Yuen Ling, Garnet . Fu Ying Li, Lily . Lai Man Hon, Kelvin . Chan Ming Tat . Lai Chi Kin . To Ka Man, Kaman . Chan Wing Ngar, May . Ip Pui Shan . Chan Ka Ying, Susanna . Doris Fong . Liu Mei Wan, Penny . Lung Ka Man, Carmen . Lee Choi Hung, Rainbow . Ng Oi Lin, Irene . Wong Fung Yee, Winnie . Cheung Ngai Hoi . Chiang Shek Yeung . Tong Kwai Sum . Lam Siu Chung . Wong Cho Yi . Lee Ka Mei . Ngai Sau Man . Tsang Cheuk Hang . Wong Shuk Fan, Susan . Wong Yuk Kiu . Ho Hei Man . Ho Yuk King . Teresa Chue Kwai Fong . Law Ching Tai, Astor . Tse Pui Chi . Cheung Lai Kuen, Anita . Tang Wai Fun, Wendy . Yeung Wing Sze, Angel . Li Lai Ping . Lo Fung Yee Helena . Ho Kit Mei, May . Leung Wai Fong . Ling Wai Hing . Yeung Lai Ping . Lee Fung Ying . Chan Ka Shan . Ho Ka Ki . Ng Ming Chu . Lam Jim . Wu Yi Zong . Leung Sze Ching . Li Ho Long . Tse Pui Chi , Jessica . Fong Kam Ying, Winnie . Li Lai Ping, Vivian . Sheila Au . Wang Lina . Yeo Hui Yee . Lai Heuy Mei, May . Chan Chee Ping . Lim Sing Ing . Hui Pik Lin, Silive . 林怡君 . 陳琳 . 劉桂榕 . 黃漫紅 . 汪海晶

出版人 Publisher
華仔天地有限公司 Andy World Club Limited

主編 Chief Editor
Clarice Chiu | Ming Tang

編輯委員 Editorial Committee
Maggie Leung | Kotori Mak | Yvonne Ko | Fiona Kwok

內容作者 Contributing Writers
Andy Lau | Ming Tang | Prima Chu | Zeceaca Yeo | Rui Arai

平面設計 Graphic Design
Finn Wong

攝影 Photographers
Paul Hui | Samuel Wong | Simon Tong

贊助單位
Supporting Partners

Telford International Company Limited	匯泉國際有限公司
Portfolio Make Up & Modelling	
Hong Kong St. John Ambulance	香港聖約翰救護機構
Acumen Paper (HK) Limited	花紋紙業香港有限公司

華仔天地有限公司保留一切版權, 本刊的任何圖文, 若未經出版人許可, 一律不得轉載或複印。
All rights reserved by andy world club limited. No part of any material published in this year book may be reprinted or reproduced in any form without the permission of the publisher.